ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПРАВОСЛАВНОГ БОГОСЛОВСКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Реферат комисије за избор доцента или ванредног професора за ужу научну област Страни језик струке (теологије), предмет: Енглески језик

Одлуком Изборног и Наставно-научног већа Православног богословског факултета од 15. јуна 2017. изабрани смо у комисију за припрему реферата о пријављеним кандидатима за избор у звање **доцента или ванредног професора** за ужу научну област **Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**, са пуним радним временом, на одређено време. Част нам је да Већу поднесемо следећи

РЕФЕРАТ

На расписани конкурс објављен у дневном листу „Информер“ додатак „Послови“, бр. 740 од 30.08.2017. године пријавио се један кандидат – **др Ивана Кнежевић**, досадашњи доцент за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик, на Православном богословском факултету.

ОБРАЗОВАЊЕ И РАДНА БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Ивана Кнежевић (рођ. Цвејић) рођена је 1974. у Београду. Основну школу и Пету београдску гимназију завршила је у Београду. Дипломирала је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 1998. године, са просечном оценом 8,52. На истом факултету је 2008. године одбранила магистарски рад на тему: *Лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења теолошких текстова и текстова из области православне духовности са српског на енглески и са енглеског на српски језик*. Докторску тезу под насловом *Научни стил енглеског и*

српског језика у области теологије одбранила је 18. марта 2012. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Од 1997. до 1998. године радила је као наставник енглеског језика у основној школи „Франце Прешерн“ у Београду. Као професор енглеског језика у Петнаестој београдској гимназији радила је од 1998. до 2000. године. Од 2000. до 2003. радила је на Факултету за интернационални менаџмент у Београду као предавач за енглески језик. На Филолошком факултету у Београду изабрана је у звање предавача за енглески језик 2001. године. Од 2003. ради као предавач за енглески језик на Православном богословском факултету Универзитета у Београду. У звање доцента изабрана је 25. 09. 2012. године. Од школске 2015/2016. ангажована је као наставник за предмет Енглески језик на Високој школи Српске Православне Цркве за уметност и консервацију.

Доцент др Ивана Кнежевић је сарадник Међународног центра за православне студије (International Center for Orthodox Studies) у Нишу, члан је Друштва за стране језике и књижевност Србије. Осим тога, члан је уредништва научног часописа *Богословље*.

НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ РАД КАНДИДАТА

Од 2003. др Ивана Кнежевић ради као предавач на Православном богословском факултету Универзитета у Београду за студијски предмет Енглески језик, који се изводи на основним и мастер студијама. Будући да се енглески језик на Православном богословском факултету изучава као језик струке и као такав не предаје ни на једном факултету, др Ивана Кнежевић је претходно, на основу увида у релевантну литературу, саставила студијски програм, извршила селекцију садржаја наставе, саставила уџбеник за Енглески језик, разрадила адекватан приступ и методе рада, имајући у виду потребе диференцијације наставе на основу претходне лингвистичке, али и теолошке предспреме студената (у зависности од типа средње школе коју су похађали – богословије и филолошке гимназије, с једне, и опште гимназије и средње стручне школе, с друге стране). Од школске 2016/17. држи предавања из предмета Сакрална комуникација на мастер студијама.

У свом педагошком раду др Ивана Кнежевић постиже запажене резултате. Она константно добија високе оцене у поступку студентске евалуације педагошког рада наставника – у претходних пет академских година резултати анкетирања студената су по општој оцени изразито добри – 4,33 (2011/12), 4,66 (2012/13), 4,54 (2014/15), 4,25 (2015/16) и 4,90 (2016/17), при чему су посебно истакнути параметри прегледног и јасног излагања, квалитет и обим литературе, као и успешности наставне комуникације са студентима на часу – подстицање укључивања и учествовања студената, одговарање на њихова питања и узимање у обзир студентских коментара.

Усавршавајући се у области наставно-педагошког рада завршила је, новембра 2016. године, „Програм обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, који је организовао Завод за унапређивање образовања и васпитања.

НАУЧНИ РАД КАНДИДАТА

У периоду после избора у звање доцента др Ивана Кнежевић објавила је већи број студија и радова у часописима и зборницима међународног и националног значаја, а публиковала је и високошколски уџбеник енглеског језика.

Ужа подручја научног интересовања др Иване Кнежевић јесу: енглески језик, традуктологија, контрастивна лингвистика, стилистика, теолингвистика и методика наставе енглеског језика.

Научни рад др Иване Кнежевић запажен је у ширим научним круговима. Од Председника Кримског огранка Савеза пољских научника Украјине Александра Гадомског доцент др Ивана Кнежевић добила је 2013. године признање за развој теолингвистике у Србији.

А. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА И КОНФЕРЕНЦИЈАМА

Са рефератима је др Ивана Кнежевић учествовала је на симпосионима „Српска теологија данас“ у организацији Православног богословског факултета Универзитета у Београду. Такође, учествовала је са рефератима и у раду

међународних научних скупова и конференција: „Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения“ у организацији по благослову Митрополита Ворињежског и Борисо-глебског (Воронеж 2012), „Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2014), „Културе у преводу“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2015) и „Филологија културе“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2016).

Б. ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ ПОСЛЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

А. МОНОГРАФИЈА

Tongues of Fire. Енглески језик за студенте теологије. Београд: Институт за теолошка истраживања 2016. **[16]**

Б. СТУДИЈЕ, ОГЛЕДИ, ЧЛАНЦИ, РЕЦЕНЗИЈЕ, ПРИКАЗИ, ПРЕДГОВОРИ, ИНТЕРВЈУИ

2012.

[**1**] „Специфичности ортографије теолошких научних радова”, *Српска теологија данас*, књ. 3, уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762.

[**2**] „ Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике”, *Стил*, бр. 11, Бањалука 2012, 151-161.

[**3**] „Композиција научних радова из области теологије”, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 192-199.

2013.

[**4**] „Бројанице Џона Дона – Пуноћа кружног успињања ка Богу у песмама 'Литија' (*A Litanie*) и 'Ла Корона' (*La Corona*)“, *Српска теологија данас*, књ. 4, уред. Р. Поповић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2013, 670-676. Коаутор са Аном Лупуловић

[5] „Ускостручни термини у теолошким академским радовима“ , у: (Међународни научни зборник) *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5).

[**6**] „Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс“, *Богословље*, год. LXXII, бр. 1 Београд 2013, 186-193.

[**7**] „Термины – церковнославянизмы в академических трудах в сфере православного богословия“, *Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения. Материалы международной научной конференции*, проведенной по благословению Митрополита Воронежского и Борисо-глебского Сергия: в 2 частях, Ч.I / Отрадненское объединение право-славных ученых. – Воронеж: Издатель О. Ю. Алейников, 2013, 12-14. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[**8**] А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), Теолингвистика. Међународни тематски зборник радова = Теолингвистика. Международный тематический сборник статей. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2012, 496 стр. ISBN 978-86-7405-120-7; *Црквене студије*, год. X, бр. 10, Ниш 2013, 449-453. Приказ.

2014.

[**9**] „О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила“. *Црквене студије*, год. XI, бр. 11, Ниш 2014, 633-641. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[**10**] „Ka sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online*, 5, Beograd 2014, 38-51. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2015.

[**11**] „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, у: (Zbornik radova III Međunarodna konferencija Strani jezik struke: prošlost, sadašnjost, budućnost 26-27. septembra 2014) *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, Београд 2015, 265-274. Коаутор са Ксенијом Кончаревић

[12] „О неким ортографско-графичким специфичностима обликовања теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Црквене студије*, год. XII, бр.12, Ниш 2015, 547-563. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[13] „Naučni stil i žanrovi naučnih radova u oblasti teologije“, *Komunikacija i kultura online*, 6, Beograd 2015, 46-58. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2016.

[14] „Проблематика превођења безеквивалентне лексике теолошких радова на енглески језик“, у: (Међународна научна конференција) Културе у преводу. *Културе у преводу: тематски зборник*, књ. 2, уред. А. Вранеш, Љ. Марковић, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2016, 217-231.

[15] „Атипичне особине научног стила теолошких радова са примерима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, серија I, год. XXI, Београд: Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет 2016, 277-289.

[16] *Tongues of Fire*. Енглески језик за студенте теологије. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2016.

[17] „Емоционално и експресивно у научном изразу теолошких радова на енглеском језику“, *Филолошки преглед XLIII: часопис за страну филологију*, Београд: Филолошки факултет, 2016/1, 139-150.

[18] „О неким аспектима црквеног административног стила“, у: (Зборник радова са Четврте међународне научне конференције 9-11. јун 2016) *Филологија културе*, књ. 1, уред. А. Вранеш, Љ. Марковић, Београд: Филолошки факултет 2016, 65-75. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2017.

[19] „О неким лексичким особеностима научног стила теолошких радова на српском и енглеском језику“, *Црквене студије*, год. XIV, бр. 14, Ниш: 2017. 623-637.

В. Преводи

на енглески:

1. *Monastery of Sopocani: History, Architecture and Restoration*, Kraljevo: Duga 2014.
2. Mirjana Šakota, *The Studenica Monastery*, Novi Sad: Artprint 2016.
3. Milka Čanak-Medić, Branislav Todić *The Monastery of the Patriarchate of Peć*, Novi Sad, Platoneum 2017.

МИШЉЕЊЕ О НАУЧНОМ РАДУ КАНДИДАТА

У даљем излагању понудићемо валоризацију научних радова др Иване Кнежевић објављених у периоду након избора у звање доцента, а у закључку ћемо настојати да дамо општу оцену њеног стваралаштва. Радове анализирамо сходно њиховим резултатима релевантним за научну област и звање за које се бира и у обзир узимамо само оне које је кандидат као такве истакао и који то непосредно и у потпуности испуњавају.

А. Монографске публикације

Универзитетски уџбеник:

Tongues of Fire. Енглески језик за студенте теологије. Београд: Институт за теолошка истраживања 2016. Стр. 160. ISBN 978-86-7405-171-9

Овај уџбеник састоји се од шест наставних целина са по три текста и са лексичким и разним језичким вежбањима, затим следе додатни текстови, граматички део, листа титула и ословљавања свештених лица, као и кратки Српско-енглески и Енглеско-српски глосар безеквивалентне православне терминологије. Свака јединица садржи уводни део као припрему за тему која следи, по три штива на енглеском језику, питања намењена разумевању штива, вежбе за разумевање вокабулара, проширење теме и подстицаје за дискусију или писање есеја. Текстови штива су брижљиво одабрани, из поузданих извора, на беспрекорном енглеском језику, уз повремено прилагођавање. У додатку се налазе исто тако релевантни религијски текстови уз местимичне пригодне илустрације. Граматика обухвата неколико најважнијих области: непотпуне, односно модалне глаголе, слагање времена, трпно стање, узрочне конструкције, инфинитиве и партиципе. Овај уџбеник представља складну целину, концепцијски ваљано засновану, са темама примереним циљној групи. Број вежби је невелик, али се оне по потреби увек могу наћи у другим изворима. Текстови су стручни и писани енглеским језиком који изискује солидно предзнање.

Уџбеник намењен настави енглеског као језика струке на другој години основних студија на Православном богословском факултету до сада није постојао, а уџбеник др Иване Кнежевић по својој садржини, лексичком и граматичком обиму и грађи одговара циљевима наставе на предмету Енглески језик на другој години студија Православног богословског факултета.

Б. Научни радови:

С обзиром на богат и разноврстан опус др Иване Кнежевић у периоду од избора у звање доцента, овде ћемо укратко приказати само неке њене радове релевантне за научну област за коју се бира.

„Атипичне особине научног стила теолошких радова са примерима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, серија I, год. XXI, Београд: Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет 2016, 277-289.

У овој студији др Ивана Кнежевић указује да се стил научних радова из домена теологије разликује у великој мери од научног стила других области науке, али са њима има и додирних тачака и сличности. Ова специфичност научног стила теолошких радова проистиче из специфичне методологије богословља и карактера богословског познања у односу на логичко-епистемолошку природу сазнања у другим научним областима. Теологија задире и у домен вредносних оријентација сваког појединца – члана одређене конфесионалне заједнице, па је на плану језичког израза она далеко отворенија и приступачнија разумевању много већег броја реципијената него што је то случај са другим научним дисциплинама. Стваралаштво сваког теолога нужно изражава учење Цркве, и тако није индивидуалне већ еклисијалне природе и своју пуноћу добија тек у црквеној заједници. Оваква усмереност теологије захтева и одговарајући стил изражавања. Међутим, научност излагања не сме бити нарушена чињеницом да је информација која се презентује често намењена широком кругу прималаца. Теолошка научна излагања често имају за циљ да примаоца увере у истинитост и важност поруке и тако на њега утичу и интелектуално и емоционално и волитивно. Из тих разлога се у теолошком научном стилу неретко примењују и нека емоционално-експресивна средства деловања као што су тропи и стилске фигуре, што стил научног израза додатно диференцира од стила радова осталих области науке. Ова својства односе се на текстове не само научно-популарног подстила већ и строго научног и научно-уџбеничког подстила. Анализа ових атипичних особености извршена је на репрезентативном корпусу научних радова истакнутих аутора на српском и енглеском језику, не само строго научног, већ и научно-уџбеничког и научно-популарног стила,а у случајевима где постоје преводи, спроведена је и компарација добијених резултата.

„Проблематика превођења безеквивалентне лексике теолошких радова на енглески језик“, у: (Међународна научна конференција *Културе у преводу*), *Културе у преводу: тематски зборник*, књ. 2, уред. А. Вранеш, Љ. Марковић, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2016, 217-231.

У овом раду др Иване Кнежевић разматра се проблематика превођења безеквивалентне лексике радова у области православне вере и духовности са српског на енглески језик. На плану језика јасно се оцртавају како културолошке тако и религијске различитости између различитих народа, па се на лексичком нивоу појављују проблеми приликом превођења будући да се реалије које су карактеристичне за једну културу или религију не појављују и у другој, ма колико културолошки сличној заједници. Избор поступака при превођењу такође је, како др Кнежевић закључује, био условљен и жанром и примаоцима превода, као и знањем преводиоца, не само кад је у питању познавање језика превода већ и стручна оспособљеност за превођење оваквих текстова. Преводилац мора поседовати одговарајуће знање из области за коју преводи како би задовољио дате критеријуме циљног читаоца, али и како не би дошло до грешака у преведеном тексту.

„Ускостручни термини у теолошким академским радовима“, у: (Међународни научни зборник) *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5).

Рад се бави проблематиком ускостручне терминолошке лексике у академским, строго научним радовима из области теологије на енглеском и српском језику. Анализа номенклатурне лексике извршена је на узорку радова еминентних теолога и спроведена је на корпусу од хиљаду речи сваког појединачног рада, како би се утврдила процентуална заступљеност посебно ускостручних, а потом заједно општенаучних и ускостручних термина у укупној лексици, као и удео интернационализама и црквенословенизама у фонду

ускостручне терминологије, а статистичка анализа датих текстова употпунила је истраживање конкретним, процентуалним подацима. Постојећи преводи са енглеског оригинала на српски језик пружили су и делимичан увид у преводилачке поступке примењене при преводу ускостручне терминологије. У употреби ускостручних или номенклатурних термина у радовима на енглеском у односу на оне на српском језику постоје нешто већа одступања. Поређењем добијених резултата запажа се нешто већа процентуална заступљеност пре свега ускостручне терминологије, па тиме и целокупне терминолошке апаратуре у радовима на српском језику. Овај податак може се довести у везу са начином мишљења и вербализациојм научног сазнања самог аутора.

„О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила“. *Црквене студије*, год. XI, бр. 11, Ниш 2014, 633-641.

У овоме раду извршена је анализа одређеног броја теолошких научних радова еминентних аутора, на енглеском и српском језику. Анализирани радови, како на енглеском тако и на српском, садржински се баве излагањем догмата Цркве, што претпоставља квалитативно и квантитативно присуство вредности неопходних за спровођење одговарајућег истраживања и добијање релевантних резултата.

Специфична методологија теологије, као и особености њеног научног познања, неминовно утичу на лексичка обележја теолошких радова. Радови научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила разликују се по циљу, садржају и карактеру циљне читалачке публике од радова строго научног подстила. Наиме, карактер адресата – предзнање, мотивација и потребе, утичу на стил текстова научно-уџбеничког подстила, а најочигледнији утицај је на нивоу лексике. Употреба термина, како општенаучних тако и уско стручних, сведена је на мању меру. Док су интернационализми присутни у радовима писаним на оба језика, дотле су црквенословенизми потпуно одсутни у радовима на енглеском језику. Стране речи, првенствено номенклатурни термини, које су транслитерацијом прилагођене српском или енглеском језику, појављују се у малом броју, али се

готово никада не појављују самостално, без објашњења. Неологизми се ретко јављају у уџбеничком тексту.

„О неким лексичким особеностима научног стила теолошких радова на српском и енглеском језику“, *Црквене студије*, год. XIV, бр. 14, Ниш 2017, 623-637.

У овоме раду аутор др Ивана Кнежевић даје преглед специфичних експресивних и сликовитих обележја научне прозе уопште, с посебним акцентом на поменуте стилске доминанте у теолошким научним радовима. Имајући у виду ове специфичне карактеристике анализирани су текстови сва три подстила научног стила на савременом енглеском и српском језику. У случајевима постојања превода, извршена је и компарација добијених резултата.

Запазила је да се у радовима који су више удаљени од централног, језгреног строго научног стила учесталије јављају елементи који нису специфични за строго дефинисане оквире академског научног излагања. Најсуздржанији тон у научним радовима уопште имају дела строго научног подстила. Међутим, спроведеном анализом закључила је да ово у теолошким строго научним радовима неретко није случај. С друге стране, примарна намера аутора уџбеника да прецизно, јасно пренесе информације утиче и на веома ретку употребу језичких средстава које би нарушиле објективност излагања. Ипак, примећен је нешто виши степен субјективности у уџбеницима на енглеском језику. Насупрот томе, емоционалношћу и експресијом посебно се одликују радови научно-популарног подстила, који будући на граници научног стила добијају особине других функционалних стилова. Поред припадности одређеном подстилу научног стила, индивидуалност аутора, закључује др Кнежевић, такође је један од фактора који утиче на одступања од уобичајених стилских карактеристика научног излагања, али и специфични предмет истраживања и методологија теологије као науке.

„Ka sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online*, 5, Beograd 2014, 38-51.

Овај рад бави се питањима одступања ортографске норме у сакралним текстовима од стандардне правописне норме српског и енглеског језика у појединим случајевима употребе великог слова при писању одређених заједничких именица, заменица, чинова светости, титула свештених лица, еклисионима, иконима, и сл. Циљ ове анализе је да се сагледавањем и утврђивањем типологије одступања приступи, теоријски и практично, успостављању ортографске норме у теолошким научним текстовима. Анализа текстова строго научног подстила религијског стила извршена је компаративним приступом и методом. Одступање од ортографске норме али и недоследности када је у питању употреба великог слова у писању извесних речи у већој мери заступљени су у српском језику него што је то случај у енглеском. Међутим, одлука о употреби великог слова која одступа од општејезичке правописне норме је и ствар личног ауторовог опредељења и израза.

„Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, III Међународна конференција *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, Београд 2015, 265-274.

У раду се спроводи теоријско-концепцијска (пројективна) и емпиријска анализа студијских програмима руског и енглеског језика на основним и мастер студијама теологије. Посебно се разматрају екстензитет, интензитет и редослед студијских садржаја везаних за сакрални функционалностилски комплекс као примарни објекат усвајања у најновијим курикулумима, прихваћеним 2014. године, и њихово диференцирање у односу на изабрани студијски програм. Комбиновањем критеријума разрађених на нивоу секуларног функционалностилског комплекса и оних који су издвојени у анализама стилова, подстилова и жанрова сакралне комуникације, дошло се до јединствене и непротивречне таксономије која представља полазну основу за потпуније сагледавање сакралног функционалностилског комплекса на свим нивоима његове стратификације, а чије је екстралингвистичко утемељење садржано у интегрисаности живота Цркве у свеукупни живот сваке конкретне етносоциокултурне заједнице у којој она делује. Напомиње се да су предмет

усвајања у настави страног језика на теолошким студијама пре свега специфично сакрални жанрови, а затим жанрови који се издвајају по критеријумима фреквентности, спознајне вредности и релевантности за професионалну делатност катихета и свештенослужитеља. Без претходног систематског обучавања појединим жанровима, посебно оним који су исључиво у домену сакрума, не може се ни овладати карактеристикама културе изражавања у домену сакрума, коју карактерише пре свега узвишеност, а затим и складност између израза и садржаја и лепота самога израза, а она, са своје стране, подразумева еуфоничност, варијантност, експресивност, у неким случајевима афективност или ритмичност.

ОЦЕНА ИСПУЊЕНОСТИ ЗАКОНСКИХ УСЛОВА И КРИТЕРИЈУМА ЗА ИЗБОР У ПРЕДЛОЖЕНО НАСТАВНИЧКО ЗВАЊЕ

А. ОПШТИ УСЛОВ

Др Ивана Кнежевић испунила је опште услове за избор у звање ванредног професора. Она је у свом досадашњем раду на Православном богословском факултету радила као **доцент за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**.

Б. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

Кандидат др Ивана Кнежевић испунила је и обавезне услове за избор у звање ванредног професора. Она је у свом досадашњем раду на Православном богословском факултету радила као **доцент за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик** и тиме је стекла вишегодишње искуство (14 година, 2003-2017) у педагошком раду са студентима теологије. Кандидат је добио позитивну оцену свог педагошког рада у студентским анкетама током протеклог изборног периода. На основу података **студентске евалуације** путем „Упитника за вредновање педагошког рада наставника“ студенти су оценили рад др Иване Кнежевић следећим оценама:

Школска 2011/2012 – просечна оцена: 4,33

Школска 2012/2013 – просечна оцена: 4,66

Школска 2014/2015 – просечна оцена: 4,54

Школска 2015/2016 – просечна оцена: 4,25

Школска 2016/2017 – просечна оцена: 4,90

Др Ивана Кнежевић је испунила обавезне услове и објавила **универзитетски уџбеник за Енглески језик – предмет из студијског програма факултета, пет радова у категорији М24, четири рада у категорији М33, четири рада у категорији М51 и два рада у категорији М61.**

В. ИЗБОРНИ УСЛОВИ

Кандидат др Ивана Кнежевић испунила је и неопходне изборне услове за избор у звање ванредног професора и то:

1. Стручно-професионални допринос: Кандидат је члан уређивачког одбора часописа Православног богословског факултета Универзитета у Београду *Богословље*.

2. Допринос академској и широј заједници: Кандидат је био учесник и предавач интернационалних научних конференција: „Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения“ у организацији по благослову Митрополита Ворињежског и Борисо-глебског (Воронеж 2012), „Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2014), „Културе у преводу“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2015) и „Филологија културе“ у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (Београд 2016).

УКУПНА ОЦЕНА

У свом досадашњем раду кандидат др Ивана Кнежевић показала се као марљив и посвећен научни радник. Због таквог делања иза себе је оставила

значајно и разноврсно научно и педагошко дело. То све скупа сведочи о њеним разноврсним стручним интересовањима, широком општем и стручном образовању и преданом педагошком и научном раду.

Др Ивана Кнежевић има вишегодишње наставно-педагошко искуство које је стекла извођењем наставе, најпре као предавач (2003-2012) а потом и као доцент (2012-2017). Она је у том периоду предавала Енглески језик на основним и мастер студијама и Сакралну комуникацију (школске 2016/2017) на мастер студијама на Православном богословском факултету Универзитета у Београду. Потребно је истаћи да је током рада изградила и неговала веома коректан, одговоран и професионалан однос према студентима и колегама. Предавања и друге наставне активности изводила је на одговарајућем стручном и педагошком нивоу.

У целини посматрано др Ивана Кнежевић поседује комплексне и вишедимензионалне компетенције за научно-истраживачки рад и својим научним стваралаштвом учинила је значајан напредак у области Енглеског као страног језика струке (теологије) и теолингвистике.

Имајући у виду све остварене резултате, посебно у периоду после избора у звање доцента, Комисија сматра да **кандидат испуњава све неопходне законске предуслове и критеријуме за избор у звање ванредног професора**.

МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Узевши у обзир велико педагошко искуство и значајан број објављених научних и стручних радова сматрамо да је кандидат др Ивана Кнежевић посвећен и компетентан педагог и научних радник који ће и убудуће давати допринос развоју енглеског језика као страног језика струке (теологије).

На основу свега изложеног Комисија сматра да су се стекли сви услови из Закона о високом образовању (Службени гласник РС, бр. 76/2005, 100/2007 – аутентично тумачење, 97/2008, 44/2010, 93/2012, 89/2013, 99/2014, 45/2015 – аутентично тумачење, 68/2015 и 87/2016), Статута Православног богословског факултета (Пречишћен текст бр. 02–1032/3 од 27. 12. 2012), Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у

Београду („Гласник Универзитета у Београду“, бр. 142/2008, 150/2009 и 160/2011), Правилника о изменама и допунама Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 196), Правилника о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 192 и бр. 195), да се др Ивана Кнежевић**,** досадашњи доцент за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик на Православном богословском факултету Универзитета у Београду **изабере у звање ванредног професора** на основу објављеног конкурса на који се пријавила као једини кандидат и који испуњава све законом предвиђене услове, па се стога с поверењем и особитим поштовањем обраћамо Изборном већу Православног богословског факултета Универзитета у Београду са предлогом **да прихвати реферат Комисије и упути предлог Стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Београду за избор др Иване Кнежевић у звање ванредног професора за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**, са пуним радним временом.

Београд, 10. октобар 2017. године. ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Борис Хлебец, редовни професор
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

др Ксенија Кончаревић, редовни професор
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

др Зоран Ранковић, редовни професор
Православни богословски факултет
Универзитет у Београду

Образац 4 Г

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Православни богословски факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: Страни језик струке (теологија)
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. Доцент др Ивана Кнежевић

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Ивана Кнежевић
- Датум и место рођења: 19. 02. 1974, Београд.
- Установа где је запослен: Православни богословски факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: доцент
- Научна, односно уметничка област: Страни језик струке (теологија)

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1998.

Мастер:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Магистеријум:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2008.
- Ужа научна, односно уметничка област: Англистика

Докторат:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2012.
- Наслов дисертације: *Научни стил енглеског и српског језика у области теологије*
- Ужа научна, односно уметничка област: Англистика

Досадашњи избори у наставна и научна звања:
- Предавач, 2003.
- Доцент, 2012.

3) Испуњени услови за избор у звање ванредног професора

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**оцена / број година радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	4,33 (2011/2012) 4,66 (2012/2013) 4,54 (2014/2015) 4,25 (2015/2016) 4,90 (2016/2017)
3	Искуство у педагошком раду са студентима	14 година (2003-2017)

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторства / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, сапштења, цитата и др**	**Навести часописе, скупове, књиге и друго**
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	5 М24 4 М51	„ Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике”, *Стил*, бр. 11 (2012), 151-161. **М24** „О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила“. *Црквене студије*, год. XI, бр. 11, Ниш 2014, 633-641. **М24** „О неким ортографско-графичким специфичностима обликовања теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Црквене студије*, год. XII, бр.12, Ниш 2015. 547-563. **М24**

			„Атипичне особине научног стила теолошких радова са примерима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, серија I, год. XXI, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет: Београд, 2016, 277-289. **M24** „О неким лексичким особеностима научног стила теолошких радова на српском и енглеском језику“, *Црквене студије*, год. XIV, бр. 14, Ниш 2017, 623-637. **M24** „Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс“, *Богословље,* год. LXXII, бр. 1, Београд 2013, 186-193. **M51** „Ka sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online*, 5, Beograd 2014, 38-51. **M51** „Naučni stil i žanrovi naučnih radova u oblasti teologije“, *Komunikacija i kultura online*, 6, Beograd 2015, 46-58. **M51** „Емоционално и експресивно у научном изразу теолошких радова на енглеском језику“, *Филолошки преглед XLIII: часопис за страну филологију*, Београд: Филолошки факултет, 2016/1, 139-150. **M51**
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или	1	*Tongues of Fire*. Енглески језик за студенте теологије. Београд: Институт за теолошка истраживања 2016. Стр. 160.

	научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		ISBN 978-86-7405-171-9
12	Један рад са међународног научног скупа **М33**или М33	4 М33	„Термины – церковнославянизмы в академических трудах в сфере православного богосовия“, *Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения. Материалы международной научной конференции*, про-веденной по благословению Митрополита Воронежского и Борисо-глебского Сергия: в 2 частях, Ч.I / Отрадненское объединение право-славных ученых. – Воронеж: Издатель О. Ю. Алейников, 2013, 12-14. **М33** „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, Ксенија Кончаревић и Ивана Кнежевић, III Међународна конференција *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, Београд 2015, 265-274. **М33** „Проблематика превођења безеквивалентне лексике теолошких радова на енглески језик“, Међународна научна конференција *Културе у преводу*, *Културе у преводу: тематски зборник*, књ. 2, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2016, 217-231. **М33** „О неким аспектима црквеног административног стила“, у: А. Вранеш, Љ. Марковић (уред.), „Филологија културе = Philology of the Culture“, књ. 1. Зборник радова са Четврте међународне научне конференције (9-11. јун 2016). Београд: Филолошки факултет, 2016, 65-75. **М33**
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.	2 М61	„Специфичности ортографије теолошких научних радова”, *Српска теологија данас*, књ. 3:

			Зборник радова Трећег годишњег симпосиона (ПБФ Београд, 27-28. мај 2011), уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762. **M61** „Бројанице Џона Дона – Пуноћа кружног успињања ка Богу у песмама 'Литија' (*A Litanie*) и 'Ла Корона' (*La Corona*)“, *Српска теологија данас*, књ. 4: Зборник радова четвртог годишњег симпосиона (ПБФ Београд, 25-26. мај 2012), уред. Р. Поповић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2013, 670-676. **M61**
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51 *(за поновни избор ванр. проф)*		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		

20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	*Заокружити (болдовати) ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)*
1. Стручно-професионални допринос	**1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.** 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. **4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.** **5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.**

3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама **2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.** 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

Изборни услови:

1. Стручно-професионални допринос:
Кандидат је члан уређивачког одбора научног часописа *Богословље* (часопис Православног богословског факултета Универзитета у Београду).

2. Допринос академској и широј заједници:

1. Др Ивана Кнежевић је завршила „Програм обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, који је организовао Завод за унапређивање образовања и васпитања.
2. Др Ивана Кнежевић је од Председника Кримског огранка Савеза пољских научника Украјине Александра Гадомског добила 2013. године признање за развој теолингвистике у Србији.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Узевши у обзир велико педагошко искуство и значајан број објављених научних и стручних радова сматрамо да је кандидат др Ивана Кнежевић посвећен и компетентан педагог и научни радник, који ће и убудуће давати допринос проучавању енглеског језика као страног језика струке (теологије).

На основу свега изложеног Комисија сматра да су се стекли сви услови из Закона о високом образовању (Службени гласник РС, бр. 76/2005, 100/2007 – аутентично тумачење, 97/2008, 44/2010, 93/2012, 89/2013, 99/2014, 45/2015 – аутентично тумачење, 68/2015 и 87/2016), Статута Православног богословског факултета (Пречишћен текст бр. 02–1032/3 од 27. 12. 2012), Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду („Гласник Универзитета у Београду“, бр. 142/2008, 150/2009 и 160/2011), Правилника о изменама и допунама Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 196), Правилника о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду (Гласник Универзитета у Београду, бр. 192 и бр. 195), да се др Ивана Кнежевић**,** досадашњи доцент за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик на Православном богословском факултету Универзитета у Београду **изабере у звање ванредног професора** на основу објављеног конкурса на који се пријавила као једини кандидат и који испуњава све законом предвиђене услове, па се стога с поверењем и особитим поштовањем обраћамо Изборном већу Православног

богословског факултета Универзитета у Београду са предлогом **да прихвати реферат Комисије и упути предлог Стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Београду за избор др Иване Кнежевић у звање ванредног професора за ужу научну област Страни језик струке (теологије) за предмет Енглески језик**, са пуним радним временом.

Место и датум:
Београд, 10. 10. 2017.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Борис Хлебец, редовни професор
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

др Ксенија Кончаревић, редовни професор
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

др Зоран Ранковић, редовни професор
Православни богословски факултет
Универзитет у Београду

ДОДАТАК УЗ ТАЧКУ 3. САЖЕТКА (образац 4)

Име кандидата: **др Ивана Кнежевић**

БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА
2012-2017.

2012.

[**1**] „Специфичности ортографије теолошких научних радова”, *Српска теологија данас*, књ. 3, уред. Б. Шијаковић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2012, 752-762.

[**2**] „ Религијски стил и научни стил у области теологије: сличности и разлике”, *Стил*, бр. 11, Бањалука 2012, 151-161.

[**3**] „Композиција научних радова из области теологије”, у: А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 192-199.

2013.

[**4**] „Бројанице Џона Дона – Пуноћа кружног успињања ка Богу у песмама 'Литија' (*A Litanie*) и 'Ла Корона' (*La Corona*)“, *Српска теологија данас*, књ. 4, уред. Р. Поповић, Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ 2013, 670-676. Коаутор са Аном Лупуловић

[5] „Ускостручни термини у теолошким академским радовима“ , у: (Међународни научни зборник) *Теолингвистичка проучавања словенских језика*, ур. Ј. Грковић-Мејџор, К. Кончаревић, Београд: Српска академија наука и уметности, Одбор за српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија 2013, 113-127, (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија / Српска академија наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књига 5).

[**6**] „Религијски стил као посебан функционално-стилски комплекс“, *Богословље*, год. LXXII, бр. 1 Београд 2013, 186-193.

[**7**] „Термины – церковнославянизмы в академических трудах в сфере православного богословия“, *Православный ученый в современном мире: проблемы и пути их решения. Материалы международной научной конференции*, проведенной по благословению Митрополита Воронежского и Борисо-глебского Сергия: в 2 частях, Ч.I / Отрадненское объединение право-славных ученых. – Воронеж: Издатель О. Ю. Алейников, 2013, 12-14. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[**8**] А. К. Гадомски, К. Кончаревић (уред.), Теолингвистика. Међународни тематски зборник радова = Теолингвистика. Международный тематический сборник статей. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2012, 496 стр. ISBN 978-86-7405-120-7; *Црквене студије*, год. X, бр. 10, Ниш 2013, 449-453. Приказ.

2014.

[**9**] „О лексици радова научно-уџбеничког подстила научног функционалног стила“. *Црквене студије*, год. XI, бр. 11, Ниш 2014, 633-641. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[**10**] „Ka sakralnom ortografskom standardu – pisanje velikog slova u strogo naučnom podstilu religijskog stila: primeri iz tekstova na srpskom i engleskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online*, 5, Beograd 2014, 38-51. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2015.

[**11**] „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, у: (III Међународна конференција) *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, Београд 2015, 265-274. Коаутор са Ксенијом Кончаревић

[12] „Проблематика превођења безеквивалентне лексике теолошких радова на енглески језик“, у: (Међународна научна конференција) *Културе у преводу, Културе у преводу: тематски зборник*, књ. 2, Филолошки факултет Универзитета, Београд 2016, 217-231.

[13] „О неким ортографско-графичким специфичностима обликовања теолошких научних радова на енглеском и српском језику“, *Црквене студије*, год. XII, бр.12, Ниш 2015, 547-563. Коаутор са Зораном Ранковићем.

[14] **„**Naučni stil i žanrovi naučnih radova u oblasti teologije“, *Komunikacija i kultura online*, 6, Beograd 2015, 46-58. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2016.

[15] „Атипичне особине научног стила теолошких радова са примерима на српском и енглеском језику“, *Српски језик: студије српске и словенске*, серија I, год. XXI, Београд: Научно друштво за неговање и проучавање српског језика: Филолошки факултет 2016, 277-289.

[16] *Tongues of Fire*. Енглески језик за студенте теологије. Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2016.

[17] „Емоционално и експресивно у научном изразу теолошких радова на енглеском језику“, *Филолошки преглед XLIII: часопис за страну филологију*, Београд: Филолошки факултет, 2016/1, 139-150.

[18] „О неким аспектима црквеног административног стила“, у: А. Вранеш, Љ. Марковић (уред.), „Филологија културе = Philology of the Culture“, књ. 1. Зборник радова са Четврте међународне научне конференције (9-11. јун 2016). Београд: Филолошки факултет, 2016, 65-75. Коаутор са Зораном Ранковићем.

2017.

[19] „О неким лексичким особеностима научног стила теолошких радова на српском и енглеском језику“, *Црквене студије*, год. XIV, бр. 14, Ниш: 2017. 623-637.

Преводи

на енглески:

1. *Monastery of Sopocani: History, Architecture and Restoration*, Kraljevo: Duga 2014.
2. Mirjana Šakota, *The Studenica Monastery*, Novi Sad: Artprint 2016.

3. Milka Čanak-Medić, Branislav Todić *The Monastery of the Patriarchate of Peć*, Novi Sad, Platoneum 2017.

Додатни услови:

1. Стручно-професионални допринос:
Кандидат је члан уређивачког одбора научног часописа *Богословље* (часопис Православног богословског факултета Универзитета у Београду).

2. Допринос академској и широј заједници:
1. Др Ивана Кнежевић је завршила „Програм обуке за оцењиваче рукописа уџбеника“, који је организовао Завод за унапређивање образовања и васпитања.
2. Др Ивана Кнежевић је од Председника Кримског огранка Савеза пољских научника Украјине Александра Гадомског добила 2013. године признање за развој теолингвистике у Србији.